

СТРУКТУРА И СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ТЕХНИКО-БИОЛОГИЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КАТЕГОРИИ ДЕВИАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Рассматривается категория девиации, выраженная словами широкой семантики с корнем *devia-*. Конкретизация значений вышеназванных слов происходит посредством анализа их контекстуальных корреляций с языковыми единицами, репрезентирующими концепты, включенные в сферу девиации. Данные ментальные единицы выступают в качестве элементов иерархической структуры категории девиации, в основе которой лежат гиперо-гипонимические отношения.

Ключевые слова: девиация, категория, семантика, концепт, лексема.

Категоризация – мыслительная операция, направленная на формирование категорий как понятий, предельно обобщающих и классифицирующих результаты познавательной деятельности человека [1, с. 93].

Категория – смысловой компонент общего характера, свойственный не отдельным словам и системам их форм, а обширным классам слов, выражаемый в естественном языке разнообразными средствами [2, с. 385].

Категории являются непосредственными выразителями норм сознания в самом языковом строе, тем соединяющим элементом, который связывает в конечном счете языковой материал с общим строем человеческого мышления [3, с. 8–9].

Являясь понятиями метауровня, категории образуют систему связей и отношений с другими категориями. В то же время категории имеют собственную сложную семантическую организацию [4, с. 35–36]. Например, категория девиации, как и большинство категорий, предстает в виде уровневой системы. В таком образовании, как правило, различают высший, средний и низший уровни категоризации. Семантический анализ лексики, традиционно ассоциирующейся с высшим уровнем категории девиации, позволил определить круг лексем, репрезентирующих категорию девиации в самом широком ее понимании. В английском языке это лексемы или устойчивые словосочетания с корнем *devia-* от *deviate – turn aside*. XVII. f. pp. stem of late L. *dēviāre*, f. *dē* DE – 2+via way. So *devia-TION*. XVII; – F. – medL. [5, с. 318]. Наиболее важный уровень находится в середине таксономических иерархий [6]. Э. Рош отмечает, что на базовом уровне быстрее всего идентифицируются члены категории, используются наиболее естественные и общепринятые названия для членов категории, используются наиболее естественные общепринятые названия для членов категории, которые образуют основу словарного запаса языка; на базовом уровне структурируется наибольшая часть нашего знания [7]. Низший уровень категории девиации составляют самые конкретные представители упомянутой ментальной единицы.

Отличительной особенностью девиации является ее проявленность во многих сферах человеческой деятельности. Вопрос о компонентах девиации считается дискуссионным. Анализ специальной литературы позволил определить круг общих структурных элементов базового уровня девиации.

Выявленные общие компоненты девиации позволяют представить исследуемый феномен как совокупность трех ее составляющих: 1) технико-биологической, 2) нормативно-правовой, 3) морально-этической. В центре внимания данного исследования находится технико-биологическая составляющая.

Названная составляющая категории определяет девиацию как 1) отклонение тела (корабля, самолета, снаряда и т. п.) от заданного направления движения под влиянием каких-либо случайных внешних причин, 2) отклонение стрелки компаса от магнитного меридиана, 3) наибольшее отклонение частоты от средних значений при частотной модуляции, 4) отклонение в нормальном развитии какого-либо органа на средней стадии формирования, 5) отклонение в психическом развитии личности.

Выявленные значения позволяют сформулировать закономерности структурирования знания о данном феномене.

Deviation		
Defect	Pathology	
Device error: modulation factor, airspeed error, needle aberration, etc.	Inborn pathology: acyanotic heart disease, philembryogeny, harelip, etc.	Trauma (acquired trauma, bodily injury or psychic trauma): ambustion, fright neurosis, humiliation, life and health risks, low social prestige, absence of self-esteem possibility, respect absence, etc.

Структура категории девиации (технико-биологическая трактовка)

Данная двухсегментная структура учитывает закономерные последствия в области биологической девиации. Так, приобретенная или врожденная патология способна развиваться в болезненную форму,

опасную для общества. Она может привести к психическим расстройствам и, как следствие, создать основу для совершения преступлений, которые осуждаются обществом. В данном аспекте биологическая, нормативно-правовая и морально-этическая составляющие пересекаются в оценке тех или иных действий, отличающихся от нормы.

Технико-биологическая составляющая категории девиации включает в себя представления о патологии, неполадке с точки зрения бытового личного или социального (общественного) опыта.

Социальная и бытовая личная трактовки учитывают наличие трех уровней: высшего, представленного лексемами с корнем *devia-* (*deviation, deviancy, deviance, deviant, deviational, etc.*); среднего, базового, выраженного лексемами со значениями *неполадка* и *патология* (*abnormality, defect, disease, disorder, trouble, shutdown, fault, error, failure, shift, pathology, pathematology, pathobiology, trauma, injury, insult, maim, etc.*) [8, 9]. Последующая конкретизация определяет низший уровень категории (*needle aberration, course bend, off-course, sag, sheer, device error, airspeed error, inborn pathology, ambustion, etc.*) [10–12, 8].

Концепты технико-биологической составляющей категории девиации представлены соответствующей лексикой не только в специальной литературе, но и в художественных и публицистических текстах. При этом кроме простых лексем различного рода неполадки и патологии в английском языке могут выражаться устойчивыми словосочетаниями, например: *deviation flag* / индикатор отклонения от траектории полета, *angular defect* / угловой дефект, *atrial septal defect* / дефект межпредсердной перегородки, *breathing trouble* / нарушение дыхания, *design-manufacturing trouble* / конструктивно-производственный дефект, *rivalry strife* / анисейкония, *dislocation fracture* / вывих, *accident pathology* / патология происшествия, *device error* / сбой в работе устройства, *inborn pathology* / врожденная патология, *hidden trauma* / скрытая травма, *actinic injury* / радиационное поражение, *self-maiming* / членовредительство, *eating disorder* / нарушение в работе пищеварительного тракта, *congenital heart disease* / врожденный порок сердца и др.

Анализ семантики показывает, что лексемы, устойчивые словосочетания, характеризующие технико-биологическую составляющую, не являются многозначными. В принципе, можно выделить только два значения: 1) отклонение в работе механизма, 2) отклонение в физиологии или психике. При этом оба значения имеют контекстуальный характер.

Технический компонент данной составляющей учитывает возможные изменения работы прибора, его поломку, например:

8.30 P.M. We have been lying in a calm all day. The coast is now about a mile and half from us. Hyson has examined the instruments, but cannot find any reason for their extraordinary *deviation* (Doyle. The Captain of the Pole Star, 2).

В данном контексте лексема *deviation* репрезентирует значение «отклонение в работе механизмов (на корабле)».

«If you are right, it might account for much of the *deviation* of the compass during the past two days», I suggested (Burroughs. The Land That Time Forgot, 4).

В этом примере значение лексемы *deviation* – «отклонение стрелки компаса от направления меридиана».

Honda is recalling about 76,000 of its 2006–7 Ridgeline pickups because of the possibility of a fire under the dash. <...> «This investigation did not find that *failure* of the H.V.A.C. fan motor connector, which can result in smoke, would also lead to a fire. Similarly, no *defect* trend was identified from examination of the six reported fires», an agency report said, referring to the heating, ventilating and air-conditioning connector (Jensen. Honda Is Recalling Ridgeline for Electrical Issue, 1).

Компания отзывает 76 000 пикапов из-за возможных неполадок в работе вентиляторного электродвигателя, которые способны привести к задымлению или возгоранию. Семантика лексем *failure, defect* указывает на форму технической девиации базового уровня – сбой в работе механизма.

When there is a cultural atmosphere in which professionals, the media, schools, doctors, psychologists all recognize and endorse and talk about and publicize *eating disorders*, then people can be triggered to consciously or unconsciously pick *eating-disorder pathology* as a way to express that conflict (Watters. Americanization of Mental Illness, 2).

В контексте данного примера критике подвергаются результаты глобализации. В частности, употребление фастфуда способно вызвать нарушения в работе пищеварительного тракта у представителей восточных стран. Лексема *pathology* в составе вышеуказанного устойчивого словосочетания актуализирует значение «отклонение в работе организма».

В следующем примере рассматривается проблема рождаемости. Процент новорожденных с пороком сердца крайне высок. Устойчивое словосочетание *congenital heart disease* актуализирует значение «врожденный порок сердца». Семантика лексемы *abnormality* указывает на базовый уровень концептуализации:

Children with *congenital heart disease* are born with it. It is either genetic or contracted while in the mother's womb. These children have some type of *abnormality* at birth (Williams. Children's Heart Problems, 7).

Таким образом, анализ средств выражения технико-биологической составляющей категории девиации показывает, что это могут быть языковые единицы разного типа: лексемы, устойчивые словосочетания. Изучение контекстуальной семантики названных единиц помогает не только выявить

структуру и содержание концептуального пространства девиации, но и исследовать определенные аспекты организации мыслительной деятельности человека, направленной на формирование понятий разного уровня [13–15].

Список литературы

1. Кубрякова Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990. 685 с.
3. Мещанинов И. И. Соотношение логических и грамматических категорий // Язык и мышление. М.: Наука, 1967. С. 3–115.
4. Петренко В. Ф. Психосемантика сознания. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988. 208 с.
5. Onions C. T. The Oxford Dictionary of English Etymology / ed. by C. T. Onions. Oxford: The Clarendon Press, 1976. 1025 p.
6. Hunn E. S. A Measure of the degree of correspondence of folk to scientific biological classification // American Ethnologist. 1972. № 2. P. 309–327.
7. Rosch E. Structural bases of typicality effects / E. Rosch, C. Simpson, R. S. Miller // Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance. 1976. № 2. P. 491–502.
8. Longman Dictionary of Contemporary English / ed. by Ch. Fox, E. Manning. Harlow: Longman, 2003. 1949 p.
9. Webster's Third New International Dictionary of the English language / ed. by G. P. Babcock. Springfield: Merriam-Webster, 1993. 1972 p.
10. Merriam-Webster's Dictionary / ed. by G. Charlton. Springfield: The New American Library, 2007. 1361 p.
11. Newbury Nouse Dictionary of American English / S. Newbury. URL: <http://nhd.heinle.com> (дата обращения 17.08.2007).
12. The New Encyclopedia Britannica: 30 V. Vol. 10 / ed. by L. E. Joseph. Chicago: Encyclopedia Britannica, 1994. 1041 p.
13. Пташкин А. С. Категория девиации: структура и языковые средства выражения (на материале английского и русского языков) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та. 2010. № 7. С. 25–31.
14. Пташкин А. С., Петроченко Л. А. Средства выражения категории девиации // Там же. 2008. № 2. С. 77–80.
15. Пташкин А. С. Выражение понятийной категории девиации // Там же. 2009. № 2. С. 110–113.

Пташкин А. С., ст. преподаватель.

Томский государственный педагогический университет.
Ул. Киевская, 60, г. Томск, Томская область, Россия, 634061.
E-mail: ptashkin@sibmail.com

Петроченко Л. А., кандидат филологических наук, профессор.

Томский государственный педагогический университет.
Ул. Киевская, 60, г. Томск, Томская область, Россия, 634061.
E-mail: lypetrochenko@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 01.12.2010.

A. S. Ptashkin, L. A. Petrochenko

PECULIARITIES OF THE STRUCTURE AND EXPRESSION OF THE TECHNO-BIOLOGICAL COMPONENT IN THE DEVIATION CATEGORY (IN THE ENGLISH LANGUAGE)

The category of deviation is expressed by some broad-meaning words with the root devia-. The semantics of the above-mentioned words may be made more specific by analyzing their contextual correlations with lingual units representing the concepts which are included in the field of deviation. These concepts form the hierarchical structure of the category of deviation, hyper-hyponym relations underlying this structure.

Key words: *deviation, category, semantics, concept, lexeme.*

Ptashkin A. S.

Tomsk State Pedagogical University.
Ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Tomsk region, Russia, 634061.
E-mail: ptashkin@sibmail.com

Petrochenko L. A.

Tomsk State Pedagogical University.
Ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Tomsk region, Russia, 634061.
E-mail: lypetrochenko@yandex.ru